



**CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO DE INMUEBLE NUMERO
TREINTA Y CINCO GUION DOS MIL VEINTIUNO (35-2021)**

En la ciudad de Guatemala, el veintinueve de enero de dos mil veintiuno, constituidos en las instalaciones de la sede de la Procuraduría de los Derechos Humanos -PDH-, ubicada en la doce avenida doce guion setenta y dos de la zona uno de la ciudad de Guatemala, departamento de Guatemala, **NOSOTROS:** Por una parte, Yo, **NERY AUGUSTO CIFUENTES ROSALES**, de treinta y cinco años de edad, soltero, guatemalteco, Contador Público y Auditor, de este domicilio, me identifico con Documento Personal de Identificación (DPI), con Código Único de Identificación (CUI) número mil seiscientos ochenta y nueve, cincuenta y nueve mil novecientos nueve, cero ciento uno (1689 59909 0101), emitido por el Registro Nacional de las Personas de la República de Guatemala, actúo en mi calidad de **DIRECTOR ADMINISTRATIVO DE LA DIRECCION ADMINISTRATIVA DE LA PROCURADURIA DE LOS DERECHOS HUMANOS**, lo que acredito con: **a)** Certificación de acuerdo de mi nombramiento número tres guion dos mil diecinueve (3-2019), de fecha uno de abril de dos mil diecinueve, emitido por la Licenciada Miriam Catarina Roquel Chávez, Procurador de los Derechos Humanos en Funciones, asentado en el libro de Acuerdos de Nombramientos de la Dirección de Recursos Humanos; **b)** Certificación de acta de toma de posesión del cargo número tres guion dos mil diecinueve (3-2019), de fecha uno de abril de dos mil diecinueve; ambos documentos expedidos por la Licenciada Nuria Virginia Martínez Félix, Directora de Recursos Humanos de la Procuraduría de los Derechos Humanos, con fecha dieciocho de diciembre de dos mil diecinueve; y **c)** Acuerdo Número SG guion ciento ocho guion dos mil diecinueve (SG-108-2019), emitido por el Procurador de los Derechos Humanos, de fecha trece de diciembre de dos mil diecinueve, en el cual se me delega para la suscripción de los contratos de arrendamiento, y en lo sucesivo la institución que represento se denominará **“LA ARRENDATARIA”**. La Procuraduría de los Derechos Humanos tiene el número de cuentadancia P tres guion veintiuno (P3-21). Por la otra parte, Yo, **SIMEON ANGEL CASTILLO MÉRIDA**, de setenta y cinco años de edad, casado, guatemalteco, agricultor, con domicilio en el Departamento de Huehuetenango,

Miriam Catarina Roquel Chávez



Lic. Nery Augusto Cifuentes Rosalc.
Director Administrativo

Nery Augusto Cifuentes Rosalc.



me identifico con el Documento Personal de Identificación (DPI) con Código Único de Identificación (CUI) número mil novecientos cincuenta y dos, cincuenta y siete mil seiscientos noventa y tres, mil trescientos veinticuatro (1952 57693 1324), emitido por el Registro Nacional de las Personas de la República de Guatemala, a quien en lo sucesivo se me denominará “**EI ARRENDANTE**”. Los otorgantes manifestamos: **1.** Ser de los datos personales consignados; **2.** Encontrarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles; **3.** Que la representación que ejerce “**LA ARRENDATARIA**”, es suficiente de conformidad con la ley y a nuestro juicio para celebrar el presente **CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE**, de conformidad con las siguientes cláusulas:

PRIMERA. (FUNDAMENTO LEGAL). El presente contrato se fundamenta en los artículos 1, 9 numeral 5, 43 literal e), 47, 48, 49, 65 y 69 del Decreto 57-92 del Congreso de la República de Guatemala, Ley de Contrataciones del Estado y sus reformas; 42, 55, 56 y 59 del Acuerdo Gubernativo número 122-2016, Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado, y sus respectivas reformas. Forma parte del presente contrato, el expediente administrativo relacionado con éste, los documentos en él contenidos, así como cualquiera otra documentación pertinente que conste en el expediente. **SEGUNDA. (DEL INMUEBLE).** Yo, “**EL ARRENDANTE**”, manifiesto que: **a)** soy propietario del inmueble ubicado en Cantón Reforma del municipio de San Antonio Huista, departamento de Huehuetenango, el cual se encuentra inscrito en el Segundo Registro General de la Propiedad, al número cuatrocientos cuarenta y ocho (448), folio cuatrocientos cuarenta y ocho (448), del libro ciento uno E (101E) de Huehuetenango; **b)** sobre el inmueble citado, no pesan limitaciones, gravámenes y/o restricción alguna, que puedan afectar el uso y disposición del mismo; **c)** que el inmueble se encuentra en estado de salubridad y habitabilidad, conforme al objeto del arrendamiento; **d)** acorde al inventario presentado y firmado por mí, “**EL ARRENDANTE**”, el inmueble tiene las siguientes características: el inmueble tiene dos niveles los que se describen a continuación: **PRIMER NIVEL:** bienes y ambiente comunes para los negocios del propietario y para la auxiliatura. Portones de ingreso de metal color rojo. Un garaje para un vehículo y estacionamiento para vehículos que visitan la auxiliatura. Una pila de cemento de dos lavaderos. **Ambiente uno.** Una puerta pequeña de metal con imitación



¡Para que los derechos humanos sean una vivencia para todos!

de malla metálica. Una puerta de metal y balcón de hierro. Un jardín circulado de malla metálica. **Ambiente dos.** Una puerta de madera con vidrios y chapa. Ventanas de aluminio gris, vidrios claros corredizas. **Ambiente tres.** Una persiana de metal para ingreso (este ingreso está inhabilitado). Una puerta de madera con chapa. **Ambiente cuatro.** Una puerta de madera con chapa. Una puerta de metal con chapa. Dos ventanas pequeñas de aluminio gris con vidrios de paleta. **Ambiente cinco.** Una puerta de madera con chapa. Una ventana de aluminio gris, vidrios claros, corrediza. **Ambiente seis.** Baño. Un inodoro, un lavamanos y una ducha. Una puerta de madera con chapa. Dos ventanas pequeñas de aluminio gris, vidrios claros de paletas y mariposas. Gradas hacia el segundo nivel. Un pasamanos de madera. **SEGUNDO NIVEL: Ambiente uno.** Dos puertas pequeñas de madera de dos hojas, con chapa y pasador. Una ventana de aluminio gris, vidrios claros corrediza, no tiene puerta. **Ambiente dos.** Cocina. Gabinetes de madera aéreos. Tres ventanas de aluminio gris, vidrios claros, corrediza. No tiene puerta. **Ambiente tres.** Balcón pequeño. Una baranda de metal. **Ambiente cuatro.** Una puerta de madera con chapa. Una ventana de aluminio gris, vidrios claros, corrediza. Un balconcito con tres ventanas de aluminio gris, vidrios corredizos. **Ambiente cinco.** Una puerta de madera con chapa. Dos ventanas de aluminio gris, vidrios claros, corrediza. **Ambiente seis.** Una puerta de madera con chapa. Una ventana de aluminio gris, vidrios claros, corrediza. **Ambiente siete.** Baño. Un inodoro, un lavamanos y una ducha. Una puerta de madera con chapa. Gradas hacia la terraza. Un pasamanos de metal para salir a la terraza. Una puerta gris de metal con chapa para salir a la terraza. El inmueble objeto de arrendamiento no comprende la totalidad de la finca, sino exclusivamente la casa de habitación en la que funciona la auxiliatura, con su acceso y el servicio de parqueo para un vehículo con la entrada hacia el mismo y con el compromiso de proveer a la auxiliatura el parqueo que necesite eventualmente para sus visitantes, por tal motivo se excluye el espacio que es utilizado para los negocios de lavado de autos, pinchazo y mi casa de habitación. El inmueble se destina para el funcionamiento de la **Auxiliatura de San Antonio Huista** de la Dirección de Auxiliaturas de la Procuraduría de los Derechos Humanos del Departamento de Huehuetenango. El destino del inmueble podrá variarse, según las necesidades de **"LA ARRENDATARIA"** dando aviso con quince (15) días de

Emery Maldonado



Lic. Nery Augusto Cifuentes Rosales
Director Administrativo

[Handwritten signature]



anticipación a “EL ARRENDANTE”. **TERCERA. (DEL ARRENDAMIENTO)** Yo, “EL ARRENDANTE”, manifiesto que por este acto, doy en **ARRENDAMIENTO** el inmueble descrito en la cláusula segunda del presente contrato a “LA ARRENDATARIA”, en la forma y condiciones siguientes: **a) PLAZO.** El plazo del presente contrato es de doce (12) meses, computados a partir del uno (01) de enero al treinta y uno (31) de diciembre de dos mil veintiuno; **b) VALOR DEL CONTRATO Y FORMA DE PAGO.** El valor del presente contrato es de **CUARENTA Y NUEVE MIL DOSCIENTOS QUETZALES EXACTOS (Q 49,200.00)**, que incluye el Impuesto al Valor Agregado - IVA-, los que serán pagados a “EL ARRENDANTE” en doce (12) pagos mensuales y consecutivos, por un valor de **CUATRO MIL CIEN QUETZALES EXACTOS (Q 4,100.00)** cada uno y se harán efectivos dentro de los cinco (5) días hábiles del mes siguiente, sin necesidad de cobro o requerimiento alguno, mediante depósito o transferencia electrónica por parte de la Procuraduría de los Derechos Humanos, previa presentación y aprobación de la factura correspondiente. Para el efecto, “LA ARRENDATARIA” depositará el valor de la renta en la cuenta de depósitos monetarios indicada por “EL ARRENDANTE”, hasta la fecha de vencimiento del contrato o la fecha de la efectiva desocupación y entrega del inmueble; **c) PARTIDA PRESUPUESTARIA.** “LA ARRENDATARIA”, asegurará los fondos correspondientes al presente contrato, con cargo a la partida presupuestaria asignada a la Procuraduría de los Derechos Humanos para el ejercicio fiscal dos mil veintiuno, número: dos mil veintiuno, once millones ciento cincuenta mil veinticinco, cero cero cero, cero cero, doce, cero cero, cero cero cero, cero cero cuatro, cero cero cero, ciento cincuenta y uno, mil trescientos veinticuatro, once, cero cero cero, cero cero cero (2021 11150025 000 00 12 00 000 004 000 151 1324 11 000 000) o la que corresponda.

CUARTA. (SERVICIOS) Queda a cargo de “LA ARRENDATARIA”, el pago de las cuotas ordinarias y extraordinarias de los servicios de energía eléctrica, agua potable, extracción de basura y demás servicios que goce el inmueble, así como sus excesos, durante la vigencia del presente contrato o la fecha de la efectiva entrega del inmueble. En cuanto al servicio telefónico (línea fija), si estuviere instalado alguno en el inmueble, que corresponda a “EL ARRENDANTE”, las partes establecemos que la Procuraduría de los Derechos Humanos no hará uso de éste, por disponer de su propio sistema de



comunicación, por consiguiente, tampoco queda a su cargo el pago de las cuotas ordinarias, extraordinarias y por excesos, en su caso, que el mismo genere. **QUINTA. (MEJORAS) “LA ARRENDATARIA”**, podrá efectuar mejoras en el inmueble, siempre que conste la autorización previa y por escrito de “**EL ARRENDANTE**”. Todas las mejoras correrán por cuenta exclusiva de “**LA ARRENDATARIA**” y al finalizar el arrendamiento, deberá entregar el inmueble en el estado original en el que fue otorgado por “**EL ARRENDANTE**”, salvo el deterioro por el uso normal del mismo. En todo caso, “**EL ARRENDANTE**”, tiene el derecho de hacer suyas las mejoras que no sean desprendibles sin menoscabo del inmueble o solicitar que éstas sean retiradas a costa de “**LA ARRENDATARIA**”. **SEXTA. (REPARACIONES)** Quedan a cargo de “**EL ARRENDANTE**”: las reparaciones que sean necesarias en el inmueble, que imposibiliten, veden, restrinjan, limiten, perjudiquen, interrumpan o atenten contra el cumplimiento de las funciones, actividades y desempeño de labores, a que está destinado el inmueble; así como los deterioros, desperfectos y reparaciones al inmueble originadas por su antigüedad, que sean necesarias, a efecto de restituir y/o restablecer el mismo a condiciones habitables, idóneas y de salubridad. Quedan a cargo de “**LA ARRENDATARIA**”, las reparaciones de uso común por la utilización del servicio de arrendamiento, que sean menores y que no impliquen una inversión a la estructura o gasto mayor. **SÉPTIMA. (CASOS FORTUITOS Y/O DE FUERZA MAYOR)** Los hechos y circunstancias que ocurran y sean considerados como fortuitos y/o fuerza mayor, que impidan el uso del inmueble, relevan a las partes de responsabilidad, debiéndose producir cruce de información escrita entre las mismas partes, en la cual se haga alusión a lo ocurrido. “**LA ARRENDATARIA**”, no cubrirá indemnizaciones que provengan de casos fortuitos o de fuerza mayor. **OCTAVA. (PROHIBICIONES)** Se prohíbe expresamente a las partes: **1.** Ceder, traspasar o enajenar, bajo cualquier título, el presente contrato; **2.** Guardar en el inmueble sustancias explosivas, salitrosas, prohibidas por la ley o de cualquier otra naturaleza que puedan dañar al inmueble o a terceros. **NOVENA. (CONSTITUCIÓN DE GARANTÍA. SEGURO DE CAUCIÓN)** Para garantizar el cumplimiento de todas las obligaciones estipuladas en el presente contrato, Yo, “**EL ARRENDANTE**”, me comprometo a otorgar a favor de la Procuraduría de los Derechos

Simón Miguel Bordehob...

Lic. Nery Augusto Cifuentes Rosale,
Director Administrativo
Procuraduría de los Derechos Humanos

[Handwritten signature]

5



Humanos, previo a la aprobación del contrato, un seguro de caución equivalente al diez por ciento (10%) del monto del presente contrato, con el anexo respectivo que certifique la autenticidad de dicha garantía, conforme a los artículos 69 de la Ley de Contrataciones del Estado y sus reformas; 55, 56 y 59 del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado y sus reformas. Esta garantía debe ser emitida por entidades autorizadas para operar en Guatemala, y estará vigente hasta que la Procuraduría de los Derechos Humanos extienda el respectivo documento en el que conste la finalización del arrendamiento a su entera satisfacción. La garantía relacionada la hará efectiva la Aseguradora en caso de incumplimiento, a simple requerimiento de la Procuraduría de los Derechos Humanos. Para el caso, la Procuraduría de los Derechos Humanos dará audiencia por diez (10) días a la Institución Aseguradora, para que exprese lo que considere legal y pertinente, efectuado lo cual, con su contestación o sin ella, vencida la audiencia, sin más trámite, la Procuraduría de los Derechos Humanos hará el requerimiento de pago respectivo, y la Institución Aseguradora hará el pago dentro del término de treinta (30) días, contados a partir del requerimiento correspondiente, circunstancia que se hará constar en la póliza. **DECIMA. (APROBACION DEL CONTRATO)** Para que este contrato surta efectos legales y obligue a las partes, deberá ser aprobado por la autoridad que determina el artículo nueve (9) numeral cinco (5) de la Ley de Contrataciones del Estado y sus reformas. **DECIMA PRIMERA. (TERMINACION DEL CONTRATO)** El presente contrato podrá darse por terminado cuando ocurra cualquiera de las circunstancias y/o supuestos siguientes: **a)** Por vencimiento del plazo; **b)** Por mutuo acuerdo; **c)** Por caso fortuito o fuerza mayor; **d)** Por incumplimiento o contravención de las obligaciones o prohibiciones contenidas en el presente contrato; **e)** Por decisión unilateral de “**LA ARRENDATARIA**”, sin responsabilidad alguna de su parte, debido a circunstancias plenamente justificadas, las que se comunicarán a “**EL ARRENDANTE**”, por lo menos con treinta (30) días de anticipación. **DECIMA SEGUNDA. (SUPUESTOS JUDICIALES)** Previamente a acudir a la vía judicial, las partes trataremos de avenirnos conciliatoriamente; en caso de no existir acuerdo, y sea necesario exigir judicialmente el cumplimiento de este contrato, las partes expresamente declaramos que: **a)** Renunciamos al fuero de nuestro domicilio y señalamos como lugar para recibir



¡Para que los derechos humanos sean una vivencia para todos!

citaciones y notificaciones: "LA ARRENDATARIA", la sede de la Procuraduría de los Derechos Humanos -PDH- ubicada en la doce avenida doce guion setenta y dos de la zona uno de esta ciudad y "EL ARRENDANTE", Cantón Reforma del municipio de San Antonio Huista, departamento de Huehuetenango; b) Nos sometemos a los tribunales del Departamento de Guatemala; c) Los gastos y honorarios derivados del presente contrato, así como los que se originen del cobro judicial o extrajudicial de cualquiera de las obligaciones adquiridas por las partes, serán por cuenta de la parte que incumpla las condiciones pactadas. **DECIMA TERCERA. (DECLARACIÓN SOBRE EL COHECHO)**

Yo, "EL ARRENDANTE", manifiesto que conozco las penas relativas al delito de Cohecho, así como las disposiciones contenidas en el Capítulo III del Título XIII del Decreto 17-73 del Congreso de la República, Código Penal y demás disposiciones legales contenidas en el Decreto 31-2012, Ley contra la Corrupción. Adicionalmente, conozco y acepto como válidas las normas jurídicas que facultan al Procurador de los Derechos Humanos para aplicar las sanciones administrativas que pudieren corresponderme, incluyendo la gestión para que se me inhabilite en el Sistema **GUATECOMPRAS**, de ser procedente, en caso de incurrir en las conductas ilícitas reguladas en dichas normas.

DÉCIMA CUARTA. (ACEPTACION) En los términos relacionados, las partes manifestamos que: a) Aceptamos todas y cada una de las cláusulas del presente contrato, b) Hemos leído íntegramente lo escrito en el presente contrato y enterados de su contenido, valor y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en cuatro (4) hojas membretadas de la Procuraduría de los Derechos Humanos, las tres (3) primeras impresas en ambos lados y la presente, solo en el anverso.

Lic. Nery Augusto Cifuentes Rosales
Director Administrativo
Procuraduría de los Derechos Humanos

